

主旨: HKUST Staff Association News - 23 July 2014

從: HKUST Staff Association <staff@ust.hk>

日期: 23/7/2014 16:39

到: <staff-association-news-list@ust.hk>

Dear Colleagues,

The Staff Association is collaborating with the HKUST Water Sports Center in organizing the following course for members and staff members. Details as shown below.

Enquiry about the course: [eoapwlam@ust.hk](mailto:eoapwlam@ust.hk)

Regards,

HKUST Staff Association

23 July 2014

親愛的同事們，

科大教職員協會正與科大水上運動中心合作為會員和同事們主辦以下課程。詳情如下。

有關課程查詢：[eoapwlam@ust.hk](mailto:eoapwlam@ust.hk)

科大教職員協會

2014年7月23日

Organizer 主辦	HKUST Staff Association 香港科技大學教職員會
Course 課程	Hong Kong Canoe Union Certificate Course (leading to the qualification of 3 Star Award Certificate) 香港獨木舟總會證書課程 (完成課程將達3星證書的資格)
Course Date 課程日期	Saturday 23 Aug 2014 (1 Star Award Certificate course) Saturday 30 Aug 2014 (2 Star Award Certificate course) Saturday 6 Sept 2014 (3 Star Award Certificate course, training & assessment)  星期六 2014年8月23日 (一星章證書) 星期六2014年8月30日 (二星章證書) 星期六2014年9月6日 (三星章證書 & 訓練及考核)
Course Time 課程時間	9am to 5pm (1 hour lunch break) 上午九時至下午五時 (中間一小時休息)
Location 地點	HKUST Pier 香港科技大學海傍
Quota 名額	Maximum 8 persons / course 每個課程為八人
Course fee 課程費	Total cost for instructor is HK\$ 1190 / day. All participants will share the instructor fee on a shared basis.

用	<p>In addition, certificate cost is \$25 / course (i.e. \$75 for the 3 courses)</p> <p>教練費 需\$1190/天, 所有參加者需負責平均攤分教練費</p> <p>此外, 每張證書為港幣\$25元 (一至三星章證書合共為港幣\$75元)</p> <p>*Non-members of the Staff Association have to pay \$30 extra on top of the overall fee payable. 非科技大學教職員會會員須支付額外 \$30費用。</p>
Requirement 要求	<p>1 star: able to swim 50m continuous without buoyancy aid (participants can provide proof or take a water test to be arranged upon confirmation of acceptance)</p> <p>2 star: holders of the 1 star award or equivalent</p> <p>3 star: holders of the 2 star award or equivalent</p> <p>一星章: 沒有助浮物下能持續游泳50米距離 (參加者可以提供證明游泳能力或在確認接受參加本課程後參加主辦單位安排的水試)</p> <p>二星章: 持有一星章證書或同等資格</p> <p>三星章: 持有二星章證書或同等資格</p>
Application Method and Deadline 報名方法 & 截止日期	<p>By 1 Aug 2014, fill in the online form at <a href="https://docs.google.com/forms/d/1kBEE33xxLitQILP1zuT_5hY4Fa8q3Lofi9tSKTPSMv8/viewform?c=0&amp;w=1&amp;usp=mail_form_link">https://docs.google.com/forms/d/1kBEE33xxLitQILP1zuT_5hY4Fa8q3Lofi9tSKTPSMv8/viewform?c=0&amp;w=1&amp;usp=mail_form_link</a></p> <p>*Priority will be given to those who are enrolling for all of the three courses</p> <p>二零一四年八月1日前填寫在線表格<a href="https://docs.google.com/forms/d/1kBEE33xxLitQILP1zuT_5hY4Fa8q3Lofi9tSKTPSMv8/viewform?c=0&amp;w=1&amp;usp=mail_form_link">https://docs.google.com/forms/d/1kBEE33xxLitQILP1zuT_5hY4Fa8q3Lofi9tSKTPSMv8/viewform?c=0&amp;w=1&amp;usp=mail_form_link</a></p> <p>*報讀三個課程會獲得優先考慮</p>
Course Instructor 教練資歷	<p>Hong Kong Canoe Union Registered Level 1 Coach or above 香港獨木舟總會註冊一級或以上教練</p>
Language 語言	<p>Cantonese (supplementary by English or Putonghua) 粵語 (英語或普通話輔助)</p>
Remarks 備註	<p>In case the course cancelled by severe weather condition, the arrangement will be as follow:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>If cancelled on 23 Aug (1 star course) &gt; 30 Aug (1 star course), 6 Sep (2 star course)</li> <li>If cancelled on 30 Aug (2 star course) &gt; 6 Sep (2 star course)</li> </ol> <p>All above situation if happen, 3 star course will be rescheduled or refund. Subject on WSC schedule and participant schedule available</p> <p>Participants accepted for the course will have to sign an “WSC - Undertaking and Health Declaration Navigation form”.</p> <p>若因天氣惡劣而取消課程, 之後課程安排將會如下:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>如取消八月廿三日(一星章課程) &gt; 八月三十日(一星章課程), (二星章課程)</li> <li>如取消八月三十日(二星章課程) &gt; 九月六日 (二星章課程)</li> </ol> <p>當發生以上情況, 三星章課程將會改期或退款。視乎水上活動中心及參加者時間表配合。</p>

參加者須簽署一份“水上運動中心健康聲明及承諾表”。

Participant  
Guide  
參加者  
須知

Severe weather arrangement:  
惡劣天氣安排

Based on Hong Kong Observatory's announcement at 7 am or later.

香港天文台於上午七時或之後宣布

Weather Condition

天氣情況

Warning signals of  
thunderstorm

雷暴警告

Strong monsoon, red  
rainstorm or tropical  
cyclone warning signal No.  
1 or above

強烈季候風信號、紅色  
暴雨警告信號或一號熱帶  
氣旋警告信號或以上信  
號生效時

Activity arrangement

活動安排

All participants in scheduled  
programmes must report to  
the center. Water activities  
will be subject to the actual  
weather conditions

參加者仍需到中心報到，  
而活動進行與否就視乎  
當地的天氣情況而定

Activities will be cancelled  
活動將會取消

During the activities

活動進行中

Weather Condition

天氣情況

Warning signals of  
thunderstorm and strong  
monsoon

雷暴警告及強烈季候風  
信號

Red rainstorm or tropical  
cyclone warning signal No.  
1 or above

紅色暴雨警告信號或一號  
熱帶氣旋警告信號或以  
上信號生效時

Activity arrangement

活動安排

WSC on duty staff and  
instructor will consider the  
actual weather condition

中心當值職員及教  
練視乎當時的天氣情況

All activities will be  
cancelled immediate

活動將會立刻取消

Personal Items:

個人裝備:

Participants must wear heel – toe covered rubber shoes (slippers or sandals are NOT allowed).

參加者必須穿着包跟及包趾膠鞋（不可穿着拖鞋或涼鞋）

Participants wearing suitable clothing and items for water sports, for example:

參加者在海上進行水上活動時應穿着合適的衣服及裝備,例如:

a. light, permeable and fit long-sleeved clothes 輕便透氣及合身的長袖外衣

b. spectacle band and sun cap (as appropriate) 眼鏡帶及太陽帽(如適用)

During the water activities, participants must wear life jackets or buoyancy aids provided by the Center. Participants who are NOT properly equipped will not be allowed to take part in the water activities. There will be no refund for the course fee.

在海上進行水上活動時參加者必須穿着中心提供的救生衣或助浮衣。如參加者沒有合適裝備,中心當值職員或當日教練有權停止他們進行水上活動。費用概不發還。

Catering: 膳食

To be prepared by the participants 參加者請自備

Locker & Changing Room: 貯物櫃及更衣室

Participants are encouraged to use Locker & Changing facilities at outdoor swimming pool  
建議參加者用戶外游泳池貯物櫃及更衣室